

三、

舞名——未央

編舞者——蘇家賢
舞者——陳革臻、郭合易

時間如梭，我們從未相遇分離；停下來，說愛你

特別感謝舞作道具提供 三十舞蹈劇場

TITLE——Not Ended

choreographer——Chia-Hsien HSU
dancers——Ge-Zhe CHEN, He-Yi KUO

Time elapses too quickly, and we have never met or parted; stop for a moment to say I love you.

—————

四、

舞名——躁症

編舞者——黃于軒
舞者——郭爵愷、蔡佳伶、莊曉絮、盧溼潔

日復一日，我們不斷的接受新的事物，漸漸地狂躁暗藏某處，不知何時發作，時間的流轉，使我們都忘了，如何改變症況。

TITLE——I broke up with that sound last night

Choreographer——Yu-Hsuan HUANG
Dancers——Chueh-Kai KUO, Jia-Ling TSAI, Liang-Chieh CHUANG, Ying-Chieh LU

Day after day, we continue to embrace new things, and the sense of impetuoussness lurking within will one day resurface; the passage of time has let us forget how to remedy the circumstances.

—————

五、

舞名——我把部分的孤獨帶入人群

編舞者——郭爵愷
舞者——何姿媻、曾子音、簡子勛

孤獨始於自身的一部分，隱藏於人群和自我之間的模糊地帶，反覆游移，走入人群的同時，但願還能洞悉一切。

TITLE——Partial loneliness is carried into the crowd

choreographer——Chueh-Kai KUO
dancers——Tzu-Wen HO、Zi-Yin ZENG、Tz-Shiun JIAN

Solitude is part and parcel of being human, concealed between oneself & people & meandering constantly in-between; as one mingles in the crowd, it is one's desire to gain insight into every detail.

—————

中場休息 INTERMISSION

—————

六、

舞名——困

編舞者、舞者——鄭伊涵

困在身體裡的你，總是無聲的嘆息。我困惑著、你掙扎著我們都無法決定自己的樣子。

TITLE——Trap

choreographer, dancer——I-Han CHENG

Trapped inside the body. You are constantly sighing silently. As I'm befuddled, you continue to struggle. Neither of us seems capable of determining who we are.

七、

舞名——蒙娜麗莎

編舞者——李宗霖
舞者——莊曉絮、曾子音、何姿媻、盧溼潔

以蒙娜麗莎為發想，探討所謂社會期待下的女生身體標準。

TITLE——Mona Lisa

choreographer——Zong-Ling Li
dancers——Liang-Chieh Chuang, Zi-Ying ZENG, Tzu-Wen HO, Ying-Chieh LU

Inspired by Mona Lisa, the physical appearance of women conforming to the prescribed social norms is explored.

—————

八、

舞名——片刻空白

編舞者、舞者——徐立恩

當我，從生活中被抽離，行進於空洞的軌道上，等待回歸於自己的那刻。

TITLE——Blank Pages

choreographer, dancer——Li-An HSU

As I distance myself from everything in life and forge ahead purposelessly, I am waiting for the moment of self-enlightenment.

—————

九、

舞名——涔涔

編舞者——鄭伊涵
舞者——蔡佳伶、曾子音、何姿媻、莊曉絮、盧溼潔、劉孟圓、何亭蕓、簡子勛

滂沱大雨的墜擊刺痛，淹沒著扭曲中的外在表情，打一把傘，也無濟於事。

TITLE——Dear Stream

choreographer——I-Han CHENG
dancers——Jia-Ling TSAI, Zi-Yin ZENG, Tzu-Wen HO, Liang-Chieh CHUANG, Ying-Chieh LU, Meng-Yuan LIU, Ting-Jhen HE, Tz-Shiun JIAN

The excruciating pain of the pummelling rain drowns out the twisted expressions, and holding up an umbrella is futile.

AWARDS 獎項

台灣嘉義新舞風——由藝術總監郭玉雯頒發，獲選者可於2021年參與嘉義新舞風，以嘉義的在地文化題材參與新作品編創。

韓國NDA——由藝術總監Yo Ho Sik頒發，獲選者可直接參與2020 New Dance for Asia單人與雙人舞作決賽（Asian Solo & Duo Challenge for Masdanza / ASDCM）.

—————

TAIWAN-Chiayi New Style Choreography——Presented by Artistic Director Kuo Yu-Wen, the recipients of the award will be invited to participate in the 2021 Chiayi New Style Choreography with new creations inspired by Chiayi’s local culture.

KOREA- NDA——Presented by Artistic Director Yo Huk Sik, the recipients of the award may partake in Asian Solo & Duo Challenge for Masdanza/ASDCM at the 2020 New Dance For Asia.

一、

舞名——Birdy

編舞者——賴翊中
舞者——鄭伊涵、簡麟懿

———

此作品於2017年編創，由一開始的獨舞版本，逐漸發展出雙人版本，作品長度也從一開始的六分鐘持續改編至十五分鐘；並在2018年發展成首部舞團長篇製作《無盡天空》演出。短篇Birdy舞者於舞作中，設定為一個人類卻夢想成為鳥獸飛翔於天際，渴望享受自由的天空，用任何方式去完成夢想；但對於現實中的人類，有屬於每個人的道德條件、價值觀、規範及責任，並不能隨心所欲，更不能撒手一搏，雖然世界之大，嚮往著更寬闊的天空，努力的想要追尋，卻受限於種種因素，導致生活充斥著無形或有形的牢籠。舞者在舞作中戴了一個特別的髮飾，在戲曲中稱為「翎子」，通常用於武藝高強的男、女將帥，除了彰顯身份地位，也用來表現內心的情緒狀態。在舞作中，將頭上的翎子作為轉化為鳥獸的意象、內心情緒的延伸、逃離現實的狀態以及追尋夢想的象徵，藉由翎子的擺盪，呈現舞者內心的奮鬥、掙扎與糾結。

———

舞名——Birdy

編舞者——賴翊中
舞者——鄭伊涵、簡麟懿

———

此作品於2017年編創，由一開始的獨舞版本，逐漸發展出雙人版本，作品長度也從一開始的六分鐘持續改編至十五分鐘；並在2018年發展成首部舞團長篇製作《無盡天空》演出。短篇Birdy舞者於舞作中，設定為一個人類卻夢想成為鳥獸飛翔於天際，渴望享受自由的天空，用任何方式去完成夢想；但對於現實中的人類，有屬於每個人的道德條件、價值觀、規範及責任，並不能隨心所欲，更不能撒手一搏，雖然世界之大，嚮往著更寬闊的天空，努力的想要追尋，卻受限於種種因素，導致生活充斥著無形或有形的牢籠。舞者在舞作中戴了一個特別的髮飾，在戲曲中稱為「翎子」，通常用於武藝高強的男、女將帥，除了彰顯身份地位，也用來表現內心的情緒狀態。在舞作中，將頭上的翎子作為轉化為鳥獸的意象、內心情緒的延伸、逃離現實的狀態以及追尋夢想的象徵，藉由翎子的擺盪，呈現舞者內心的奮鬥、掙扎與糾結。

———

TITLE——Birdy

choreographer——Hung-Chung LAI
dancers——I-Han CHENG, Lin-Yi CHIEN

This piece was choreographed in 2017 for the solo piece in the very beginning. Afterward, the piece was changed into the duet and expend the duration from 6 minutes to 15 minutes. In 2018, Hung Dance reworked this duet and turned the piece into the first full-length choreographic work "Boundless".

In this duet, the female dancer dreams of a life of a bird and the male dancer symbolizes a supporter, a cage, a heart of mirror and a dream. However, in reality, people often feel trapped in their own little bubbles because of different morality, a different belief, different ideal, and different responsibility. We say to ourselves that we can’t always follow our heart and do whatever we want to do in order to chase the dream. We are trapped in the cage we build for ourselves. In this work, the female dancer wears a special headpiece called "Ling Zi". Its long pheasant tail feathers often were worn on warriors' helmets in traditional Chinese opera in order to present the warriors' power and skill. In this duet, "Ling Zi" presents an image of a bird, an extension of inner emotions, a desire to escape from reality. "Ling Zi" swings around as the dancer moves through space to express the real struggles and battle on the inside.

—————

二、

舞名——自我擱淺

編舞者、舞者——何姿媻

———

擱淺，入不了海也上不了岸，進退兩難；我常常感到矛盾，就像心困在海底，理智留在岸上，只能，不斷在擱淺帶徘徊.....

———

TITLE——Wander in Shallow

choreographer——Tzu-Wen HO

Stranded in a predicament, I can neither get into the ocean nor come ashore; I am often struggling with contradictions as if my heart is trapped at the bottom of the sea while my rationality has remained on the shore. Reluctantly, I am forced to wander the shallow waters for all eternity.

STRAY BIRDS DANCE PLATFORM

HUNG DANCE

翹舞製作 [首屆]
漂鳥舞蹈平台

8位編舞家 / 9首作品
一個夢想 / 佇立在四面為海的台灣 / 從自己開始勇敢 漂向世界的彼端

翹舞製作介紹 HUNG DANCE

翹舞製作，來自台灣的當代舞團。成立於2017年5月5日，由編舞家賴翹中擔任藝術總監，以『翹』字作為團名，翹翹之意。作品以東方元素作為創作靈感，融合自身當代語彙，在台灣與國際舞台展露頭角，受邀參與國際編舞大賽與舞蹈節之活動，至目前為止已巡迴15個國家、造訪 35 座城市、參與 72 場演出。

Hung Dance is a contemporary dance troupe founded on May 5, 2017, by choreographer Hung-Chung Lai, who is also its Artistic Director. The name of the troupe "Hung" symbolizes soaring into the sky.

Inspired by oriental creative elements and its trademark contemporary dance vocabulary, the emerging troupe has garnered increasing recognition in Taiwan and on the international stage, receiving invitations to join international choreography contests and dance festivals. Hung Dance had finished 72 performances, visited 35 cities and 15 nations.

漂鳥舞蹈平台介紹 STRAY BIRDS DANCE PLATFORM

「漂鳥舞蹈平台」為翹舞製作藝術總監賴翹中發想，提供一演出平台，集結年輕的舞者及編舞者在共同合作之下激盪出嶄新的視野；另一方面，也邀請已發表的優秀舞作於此平台再度演出，讓多元且新穎的作品有亮相的舞台。

「漂鳥」其意為多方暫居的候鳥，因氣候型態改變而隨季節轉移定居之所；亦有自身實踐，多方觀察、體驗之意。因此「漂鳥舞蹈平台」期望所有參與舞蹈平台的舞蹈家能多方嘗試，且不害怕突破創意，實際創造屬於自身觀點及不同風格的作品，讓多元風格之間再進一步激盪出不同的創作火花。期許台灣青年舞蹈工作者的能力應被更多人看見，藉由舞蹈飛向世界各處，期待與國際創造連結、彼此交流。

Stray Birds Dance Platform is the brainchild of Hung Dance Artistic Director Lai Hung-Chung, bringing together aspiring young dancers and choreographers to inspire brand new horizons through collaboration. On the other hand, outstanding dance pieces that have already been unveiled are also invited to perform on this platform. In a nutshell, the platform offers a stage for diverse, innovate choreographies to be seen.

The phrase Stray Birds refer to migratory birds that move from place to place depending on the changing climate and season; on the other hand, it also possesses implied meanings such as self-realization, diverse observation, and experience. In light of this, the Stray Birds Platform encourages all the dancers to unleash their boundless creativity without any constraints in an effort to produce choreographies with their personal perspectives and styles, thereby sparking diverse creativities in the process. It is hoped that the prowess of young Taiwanese dancers and choreographers will receive more exposure so that their dance pieces can be showcased around the world. Hopefully, they will be able to interact and share experiences with foreign dancers and choreographers who are invited to perform on the platform.

often feel trapped in their own little bubbles because of different morality, a different belief, different ideal, and different responsibility. We say to ourselves that we can't always follow our heart and do whatever we want to do in order to chase the dream. We are trapped in the cage we build for ourselves. In this work, the female dancer wears a special headpiece called "Ling Zi". Its long pheasant tail feathers often were worn on warriors' helmets in traditional Chinese opera in order to present the warriors' power and skill. In this duet, "Ling Zi" presents an image of a bird, an extension of inner emotions, a desire to escape from reality. "Ling Zi" swings around as the dancer moves through space to express the real struggles and battle on the inside.

主辦單位—— 協辦單位——
合作單位——
贊助單位——



觀眾演後心得調查表 Questionnaire (歡迎填寫，有送精美小禮喔)

Instagram / Facebook @Hungdancetaiwan



翹舞製作 網頁 Hung Dance Official Website

《再·見》

賴翹中 全新年度製作
2020 06.05-07
水源劇場 Wellspring Theater



兩廳院購票系統

《優雅之外》

2020 01.03-05
國家戲劇院實驗劇場 NPAC Experimental Theater
國際共製作品

未來演出資訊 COMING SOON

演職人員名單 MEMBERS LIST

藝術總監 / 平台發起人——賴翹中
Artistic Director / Platform Leader——Hung-Chung Lai
編舞者——賴翹中、鄭伊涵、蘇家賢、李宗霖、黃于軒、郭爵偉、何姿玟、徐立恩
Choreographers——Hung-Chung Lai, I-Han Cheng, Chia-Hsien SU, Zong-Ling LI, Yu-Hsuan HUNG, Chieh-Kai KUO, Tzu-Wen HO, Li-An HSU.
舞者——鄭伊涵、簡麟斌、陳東臻、郭台易、徐立恩、郭爵偉、莊曉聚、曾子言、何姿玟、盧澆潔、蔡佳伶、劉孟圓、何亭蕓、簡子勛
Dancers——I-Han Cheng, Ling-Yi Chien, Ge-Zhe Chen, He-Yi Kuo, Li-An HSU, Chieh-Kai KUO, Liang-Chieh CHUANG, Zi-Yin ZEN, Tzu-Wen HO, Ying-Chieh LU, Jia-Ling TSAI, Meng-Yuan LIU, Ting-Jhen HE, Tz-Shiun JIAN
舞台監督——劉威場
Stage Manager——Wei-Chang Liu
燈光設計——徐吉雄
Lighting Designer——Ji-Xiong XU
平面設計——張閔涵
Visual Designer——Min-Han CHANG
主視覺暨劇照拍攝——林政憶
Visual Designer & Stills Photographer——Terry LIN
演出影片錄製——劉士豪
Filming——Shih-Hao LIU
製作人——李芳華
Producer——Fan-Hua LEE
執行製作——林怡德
Assistant Producer——Yi-De LIN
行政人員——謝亞芸、謝亞恩
Administration Staff——Ya-Yun HSIAH, Ya-An HSIAH
前台工作人員——鄒明潔、陳右禎、張又瑄
Front Stage Staff——Ming-Chieh TSOU, Yu-Chen CHEN, Yu-Shan CHANG
前台酒服務——謝承霖
BarTender——Charlie HSIEH

漂鳥舞蹈平台 STRAY BIRDS DANCE PLATFORM

為翹舞製作藝術總監賴翹中發想，提供一演出平台，集結年輕的舞者及編舞者在共同合作之下激盪出嶄新的視野；另一方面，也邀請已發表的優秀舞作於此平台再度演出，讓多元且新穎的作品有亮相的舞台。

期許藉由《漂鳥舞蹈平台》與國際舞蹈家創造連結、彼此交流，希冀台灣青年舞蹈工作者的能力應被更多人看見，藉由舞蹈飛向世界各處，並帶回更廣闊的自己回到台灣，深耕且深思，勇敢而飛翔。